

deville



F	NOTICE D'INSTALLATION POELE A BOIS	☐ 2 - 5
GB	WOOD STOVE INSTALLATION MANUAL	☐ 6 - 9
D	ANLEITUNG ZUR INSTALLATION EINES OFFENS FUR HOLZFEUERUNG	☐ 10 - 13
I	ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE STUFA A LEGNA	☐ 14 - 17
E	MANUAL DE INSTRUCCIONES ESTUFA DE LEÑA	☐ 18 - 21
P	MANUAL DE INSTALAÇÃO FOGÃO A LENHA	☐ 22 - 25



Nous vous conseillons de lire attentivement, et au complet, le texte de la notice afin de tirer le meilleur usage et la plus grande satisfaction de votre appareil DEVILLE.

Le non-respect des instructions de montage, d'installation et d'utilisation entraîne la responsabilité de celui qui les effectue.

CET APPAREIL DOIT ETRE INSTALLE CONFORMEMENT AUX SPECIFICATIONS DES D.T.U. EN VIGUEUR.

**Toutes les réglementations locales et nationales, ainsi que les normes européennes, doivent être respectées lors de l'utilisation de l'appareil.
L'appareil ne doit pas être modifié.**

L'INSTALLATION PAR UN PROFESSIONNEL QUALIFIE EST RECOMMANDEE.

Référence	Puissance nominale	Tirage	Débit massique des fumées	Température des fumées	Poids net
C07706	9 KW	12 Pa	6,5 g/s	306 °C	136 kg
C07708	9 KW		6,1 g/s	270 °C	87 kg
C07709	9 KW		6,1 g/s	270 °C	101 kg
C07726	9 KW		6,5 g/s	306 °C	143 kg
C07727	9 KW		6,5 g/s	306 °C	156 kg
C07729	9 KW		6,5 g/s	306 °C	155 kg
C07750	9 KW		6,1 g/s	270 °C	95 kg
C07751	7 KW		6,2 g/s	288 °C	54 kg
C07753	14 KW		8,2 g/s	295 °C	130 kg
C07762	9 KW		6,1 g/s	270 °C	71 kg
C07780	13 KW		10,6 g/s	305 °C	114 kg
C07782	9 KW		6,1 g/s	270 °C	104 kg
C07783	14 KW		8,2 g/s	295 °C	113 kg
C07784	14 KW		8,2 g/s	295 °C	130 kg
C07785	9 KW		6,1 g/s	270 °C	100 kg
C07787	9 KW		6 g/s	310 °C	94 kg
C07788	9 KW		6 g/s	310 °C	100 kg
C07789	9 KW		6,1 g/s	270 °C	84 kg
C07790	9 KW		6,1 g/s	270 °C	91 kg
C07794	11 KW		8,1 g/s	306 °C	120 kg
C07794-FP	9 KW		7,5 g/s	319 °C	118 kg
C07796	11 KW		8,1 g/s	306 °C	156 kg
C07796-FP	9 KW		7,5 g/s	319 °C	154 kg
C07799	9 KW		6,1 g/s	270 °C	73 kg
C77AA	9 KW		6,1 g/s	270 °C	78 kg

Ces poêles sont conformes aux exigences essentielles de la directive **89/106/CEE Produits de Construction** suivant l'annexe ZA de la norme EN 13240.

Ce sont des appareils de chauffage continu à combustion sur grille fonctionnant exclusivement au bois, à chambre de combustion semi fermée.

1. CONDITIONS D'INSTALLATION DE L'APPAREIL

L'installation ne devra pas être modifiée par l'utilisateur.

Nous rappelons ci-après les recommandations élémentaires à respecter. Le DTU 24-2-2 décrit de façon complète les dispositions nécessaires concernant le circuit d'évacuation des fumées.

1.1 - DÉNOMINATION DES DIVERSES PARTIES DU CIRCUIT D'ÉVACUATION DES FUMÉES (Fig. 1)

1.2 - NATURE ET CARACTÉRISTIQUES DIMENSIONNELLES DU CONDUIT DE FUMÉE AUQUEL DOIT ÊTRE OBLIGATOIREMENT RACCORDÉ L'APPAREIL

1.2.1 Nature du conduit de fumée

1.2.1.1 Cas d'un conduit neuf

Utilisation des matériaux suivants :

- . Boisseaux de terre cuite conformes à la NF P 51-311.
- . Boisseaux en béton conformes à la NF P 51-321.
- . Conduits métalliques composites conformes aux NF D 35-304 et NF D 35-303.
- . Briques en terre cuite conformes à la NF P 51-301.
- . Briques réfractaires conformes à la NF P 51-302.

L'utilisation de matériaux isolés d'origine permet d'éviter la mise en place d'une isolation sur le chantier, notamment au niveau des parois de la souche.

1.2.1.2 Cas d'un conduit existant

L'installateur prend à son compte la responsabilité des parties existantes. Il doit vérifier l'état du conduit et y apporter les aménagements nécessaires pour son bon fonctionnement et la mise en conformité avec la réglementation.

Ramoner le conduit puis procéder à un examen sérieux pour vérifier :

- . la compatibilité du conduit avec son utilisation
- . la stabilité
- . la vacuité et l'étanchéité (annexe II du DTU 24-1).

Si le conduit n'est pas compatible, réaliser un tubage à l'aide d'un procédé titulaire d'un Avis Technique favorable ou mettre en place un nouveau conduit.

1.2.2 Section minimale du conduit

Boisseaux carrées ou rectangulaires : section minimale 2,5 dm².

Conduits circulaires : diamètre minimal 153 mm.

1.2.3 Quelques préconisations générales

Un bon conduit doit être construit en matériaux peu conducteurs de la chaleur pour qu'il puisse rester chaud. L'habillage du conduit doit permettre de limiter la température superficielle extérieure à :

- . 50 °C, dans les parties habitables,
- . 80 °C, dans les parties non habitables ou inaccesibles.

Il doit être absolument étanche, sans rugosité et stable.

Il ne doit pas comporter de variations de section brusques : pente par rapport à la verticale inférieure à 45°.

Il doit déboucher à 0,4 m au moins au-dessus du faîte du toit et des toits voisins.

Deux appareils ne doivent pas être raccordés sur un même conduit.

Il doit déboucher dans la pièce où sera installé le foyer, sur une hauteur d'au moins 50 mm.

Sa face intérieure doit être éloignée de 16 cm au moins de tout bois et matière combustible.

Les boisseaux doivent être montés partie mâle vers le bas afin d'éviter le passage des coulures à l'extérieur.

Le conduit ne doit pas comporter plus de deux dévoiements (c'est à dire plus d'une partie non verticale).

Si c'est un conduit maçonné :

- . L'angle des dévoiements ne doit pas excéder 45° pour une hauteur totale du conduit limitée à 5 m. Pour une hauteur supérieure, l'angle de dévoiement est limité à 20°.

Si c'est un conduit métallique isolé :

- . L'angle des dévoiements ne doit pas excéder 45° avec une limitation de hauteur de 5 m entre le haut et le bas du dévoiement. La hauteur totale du conduit n'est pas limitée.

L'étanchéité, l'isolation, les traversées de plafond et plancher, les écarts au feu doivent être réalisés dans le strict respect du DTU 24-2-2.

1.3 - NATURE ET CARACTÉRISTIQUES DU CONDUIT DE RACCORDEMENT ENTRE L'APPAREIL ET LE CONDUIT DE FUMÉE

Un conduit de raccordement doit être installé entre l'appareil et le débouché du conduit de fumée. Ce conduit doit être réalisé à l'aide d'un tubage polycombustible rigide ou flexible, justifiable d'un Avis Technique favorable pour une desserte directe de foyer fermé.

A noter que sont interdits : l'aluminium, l'acier aluminé et l'acier galvanisé.

A noter que sont autorisés : la tôle noire (ép. Mini 2 mm), la tôle émaillée (ép. Mini 0,6 mm), l'acier inoxydable (ép. Mini 0,4 mm).

Ce conduit doit être visible sur tout son parcours et ramonable de façon mécanique. Sa dilatation ne doit pas nuire à l'étanchéité des jonctions amont et aval ainsi qu'à sa bonne tenue mécanique et à celle du conduit de fumée. Sa conception et, en particulier, le raccordement avec le conduit de fumée doit empêcher l'accumulation de suie, notamment au moment du ramonage.

Les jonctions avec l'appareil d'une part et le conduit de fumée d'autre part doivent être réalisées dans le strict respect du DTU 24-2-2 et des spécifications du constructeur du tube, en utilisant tous les composants préconisés (embouts, raccords, etc...).

Dans le cas où le conduit de raccordement est horizontal, une pente ascendante de 5 cm par mètre doit exister.

1.4 - CONDITIONS DE TIRAGE

Le tirage est mesuré sur le conduit de raccordement à environ 50 cm après la buse de l'appareil.

Tirage nécessaire au bon fonctionnement porte fermée :

- . 6 Pa en allure réduite (0,6 mm de CE).
- . 12 Pa en allure normale (1,2 mm de CE).

La mise en place d'un modérateur de tirage est vivement recommandée.

Le modérateur permet d'obtenir un bon fonctionnement, même dans des conditions de tirage importantes (conduits hauts, tubage). Le modérateur doit être facilement visible et accessible (**Fig. 2**) et installé dans la pièce où se trouve l'appareil.

Le volet modérateur de tirage n'a pas d'influence sur le fonctionnement de l'appareil lorsque la porte est ouverte.

1.5 - VENTILATION DU LOCAL OÙ L'APPAREIL EST INSTALLÉ

Le fonctionnement de l'appareil nécessite un apport d'air supplémentaire à celui nécessaire au renouvellement d'air réglementaire. Cette amenée d'air est obligatoire lorsque l'habitation est équipée d'une ventilation mécanique.

La prise d'amenée d'air doit être située soit directement à l'extérieur, soit dans un local ventilé sur l'extérieur, et être protégée par une grille.

La sortie d'amenée d'air doit être située le plus près possible de l'appareil. Elle doit être obturable lorsqu'elle débouche directement dans la pièce. Pendant le fonctionnement de l'appareil, s'assurer qu'elle soit libre de toute obstruction.

La section d'entrée d'air doit être au minimum égale au quart de la section du conduit de fumée avec un minimum de 50 cm² pour une puissance nominale inférieure ou égale à 8 KW, et 70 cm² pour une puissance nominale entre 8 KW et 16 KW.

Il peut être nécessaire de stopper l'extracteur de la ventilation mécanique pour éviter le refoulement des fumées dans la pièce lors de l'ouverture de la porte.

1.6 - NATURE DES MURS ET DES PAROIS AVOISINANT L'APPAREIL

Placer le poêle à la distance minimale de 300 mm des murs arrières et latéraux de l'habitation et de tous matériaux combustibles.

Pour protéger le sol contre le rayonnement de chaleur, et la chute éventuelle de combustible poser l'appareil sur un écran métallique réfléchissant (ou un sol carrelé) couvrant toute la surface du sol située sous et devant l'appareil.

L'appareil doit être installé sur un sol avec une capacité portante suffisante. Si une construction existante ne satisfait pas à cette condition préalable, des mesures adéquates (par exemple, l'installation d'une plaque de répartition de charge) doivent être prises pour permettre au sol de supporter l'appareil.

1.7 - CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE

1. MODALITES

En dehors de la garantie légale, à raison des vices cachés, DEVILLE garantit le matériel en cas de vices apparents ou de non-conformité du matériel livré au matériel commandé.

Sans préjudice des dispositions à prendre vis-à-vis du transporteur, les réclamations lors de la réception du matériel sur les vices apparents ou la non-conformité, doivent être formulées auprès de DEVILLE par l'acheteur dans les cinq jours de la constatation du vice par voie de lettre recommandée avec demande d'avis de réception. Il appartient à l'acheteur de fournir toute justification quant à la réalité des vices ou des anomalies constatées. L'acheteur doit, par ailleurs, laisser à DEVILLE toute facilité pour procéder à la constatation de ces vices ou anomalies et pour y porter remède. De même l'acheteur doit tenir les matériels non conformes à la disposition de DEVILLE, selon les instructions de cette dernière. Tout retour du matériel doit faire l'objet d'un accord préalable.

2. ETENDUE

La garantie de DEVILLE couvre, à l'exclusion de toute indemnité ou dommages-intérêts, le remplacement gratuit ou la réparation du matériel ou de l'élément reconnu défectueux (hors pièces d'usure) par ses services à l'exclusion des frais de main-d'œuvre, de déplacement et de transport. Sur les appareils émaillés, les craquelures ne sont jamais considérées comme un défaut de fabrication. Elles sont la conséquence de différence de dilatation tôle-émail ou fonte-émail et ne modifient pas l'adhérence. Les pièces de rechange fournies à titre onéreux sont garanties six mois à partir de la date de facture ; toute garantie complémentaire consentie par un revendeur de DEVILLE n'engage pas DEVILLE. La présentation du certificat de garantie portant le cachet à date du revendeur DEVILLE est rigoureusement exigée lorsque la garantie est invoquée. Ce certificat doit être présenté lors de la demande de réparation de l'appareil sous garantie, ou bien un talon ou un volet détachable de ce certificat doit, selon l'organisation propre à DEVILLE, être retourné à celle-ci dans les délais impartis. A défaut, la date figurant sur la facture émise par DEVILLE ne peut être prise en considération. Les interventions au titre de la garantie ne peuvent avoir pour effet de prolonger celle-ci.

3. DUREE

La durée de la garantie contractuelle assurée par DEVILLE est d'une année à compter de la date d'achat de l'appareil par l'utilisateur, sous réserve que les réclamations prévues au titre des modalités ci-dessus aient été formulées dans les délais impartis. La réparation, le remplacement ou la modification de pièces pendant la période de garantie ne peut avoir pour effet de prolonger la durée de celle-ci, ni de donner lieu en aucun cas à indemnité pour frais divers, retard de livraison, accidents ou préjudices quelconques.

4. EXCLUSION

La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants, sans que cette liste soit exhaustive : Installation et montage des appareils dont la charge n'incombe pas à DEVILLE. En conséquence, DEVILLE ne peut être tenue pour responsable des dégâts matériels ou des accidents de personne consécutifs à une installation non conforme aux dispositions légales et réglementaires (par exemple l'absence de raccordement à une prise de terre ; mauvais tirage d'une installation) ; Usure normale du matériel ou utilisation ou usage anormal du matériel, notamment en cas d'utilisation industrielle ou commerciale ou emploi du matériel dans des conditions différentes de celles pour lesquelles il a été construit. C'est le cas par exemple du non-respect des conditions prescrites dans la notice DEVILLE : exposition à des conditions extérieures affectant l'appareil telles qu'une humidité excessive ou variation anormale de la tension électrique ; Anomalie, détérioration ou accident provenant de choc, chute, négligence, défaut de surveillance ou d'entretien de l'acheteur ; Modification, transformation ou intervention effectuée par un personnel ou une entreprise non agréée par DEVILLE ou réalisée avec des pièces de rechange non d'origine ou non agréées par le constructeur.

5. CONDITIONS PARTICULIERES DE GARANTIE

Ces conditions complètent et précisent les conditions générales de garanties ci-dessus et ont primauté sur celles-ci, se reporter au feuillet ci joint « Conditions particulières de vente DEVILLE – Garantie ».



You are advised to read carefully and in full the information provided in order to get the best performance - and the most satisfaction - out of your DEVILLE stove.

Failure to comply with the assembly, installation and operating instructions places all responsibility upon the person(s) concerned.

INSTALLATION SHOULD COMPLY WITH CURRENT DTU (FRENCH CODE OF PRACTICE) SPECIFICATIONS.

**All local, national, and european regulations must be respected when using this appliance.
The appliance must not be modified.**

INSTALLATION BY A QUALIFIED TRADESMAN IS RECOMMENDED.

Reference	Power rating	Draft	Mass discharge of smoke	Temperature of smoke	Net weight
C07706	9 KW	12 Pa	6,5 g/s	306 °C	136 kg
C07708	9 KW		6,1 g/s	270 °C	87 kg
C07709	9 KW		6,1 g/s	270 °C	101 kg
C07726	9 KW		6,5 g/s	306 °C	143 kg
C07727	9 KW		6,5 g/s	306 °C	156 kg
C07729	9 KW		6,5 g/s	306 °C	155 kg
C07750	9 KW		6,1 g/s	270 °C	95 kg
C07751	7 KW		6,2 g/s	288 °C	54 kg
C07753	14 KW		8,2 g/s	295 °C	130 kg
C07762	9 KW		6,1 g/s	270 °C	71 kg
C07780	13 KW		10,6 g/s	305 °C	114 kg
C07782	9 KW		6,1 g/s	270 °C	104 kg
C07783	14 KW		8,2 g/s	295 °C	113 kg
C07784	14 KW		8,2 g/s	295 °C	130 kg
C07785	9 KW		6,1 g/s	270 °C	100 kg
C07787	9 KW		6 g/s	310 °C	94 kg
C07788	9 KW		6 g/s	310 °C	100 kg
C07789	9 KW		6,1 g/s	270 °C	84 kg
C07790	9 KW		6,1 g/s	270 °C	91 kg
C07794	11 KW		8,1 g/s	306 °C	120 kg
C07794-FP	9 KW		7,5 g/s	319 °C	118 kg
C07796	11 KW		8,1 g/s	306 °C	156 kg
C07796-FP	9 KW		7,5 g/s	319 °C	154 kg
C07799	9 KW		6,1 g/s	270 °C	73 kg
C077AA	9 KW		6,1 g/s	270 °C	78 kg

These wood stoves comply with the essential requirements of the directive **89/106/CEE Construction Products** according to appendix ZA of the standard EN 13240.

These are constant heating system with grating combustion designed exclusively for wood burning, inside a semi-closed combustion chamber.

1. GENERAL CONDITIONS

The user should not make any modifications to this appliance.

Basic recommendations are given below. DTU 24-2-2 describes in detail the procedures required regarding the smoke venting circuit.

1.1 - DIAGRAM SHOWING SMOKE FLUE COMPONENTS (Fig. 1)

1.2 - CHARACTERISTICS AND DIMENSIONS OF SMOKE FLUE TO WHICH CONNECTION OF THE STOVE IS MANDATORY

1.2.1 Smoke flue

1.2.1.1 New flue

The following materials must be used :

- . Fireclay flue liners compliant with French Standard NF P 51-311.
- . Concrete flue liners compliant with NF P 51-321.
- . Composite metal ducts compliant with NF D 35-304 and NF D 35-303.
- . Fireclay bricks compliant with NF P 51-301.
- . Refractory bricks compliant with NF P 51-302.

Using already insulated materials avoids having to insulate during installation, which is especially useful where stacks linings are concerned.

1.2.1.2 Existing flue

Whoever is doing the installation is responsible for existing work, and therefore should check the flue and carry out any work required to ensure it is in proper working order and that it complies with current regulations.

Sweep the flue and then thoroughly inspect it to check the following :

- . the flue's suitability for its intended use
- . stability
- . lack of any obstruction and absence of leaks (DTU 24-1, Appendix II).

If the flue is not compatible with the stove, install the required tubing using an approved and certificated method (in France, a method that has an "Avis Technique" certificate), or else put in a new flue.

1.2.2 Minimum flue section

Square or oblong liners : minimum section 2,5 dm²

Circular ducts : minimum diameter 153 mm.

1.2.3 General recommendations

A good flue should be built using materials that do not conduct much heat so that it stays hot. The casing should be such as to limit the external surface temperature as follows :

- . 50°C in living areas
- . 80°C in non-living.

The flue should be completely smoketight, smooth and stable.

There should be no sudden variations in section : angle in relation to the vertical should be less than 45°.

The stake should extend at least 0,4 m from the ridge of the roof and adjacent roofs.

Two stoves should not be connected to the same flue.

Where the stove itself is installed, the flue should come down to at least 50 mm above floor level.

The inside face should be at least 16 cm away from any wood or combustible material.

The flue liners should be placed the male part down, in order to avoid runs to the outer surface.

The flue should include no more than two changes in alignment (i.e. not more than one non-vertical section).

Flue cased in brickwork :

- . No angle of change of alignment should exceed 45° over a total flue height not exceeding 5 metres. For any greater flue height, the angle of any change of alignment is limited to 20°.

Insulated metal flue :

- . No angle of change of alignment should exceed 45° and height from top to bottom of any such angled section should not exceed 5 metres. Total flue height is unrestricted.

Smoketightness, insulation, runs through ceilings and floors and safe distances to flue should be in strict compliance with DTU 24-2-2.

1.3 - CHARACTERISTICS OF CONNECTOR FITTING BETWEEN STOVE AND FLUE

First, it is essential to install a connector between the stove and the flue. The connector should use rigid or flexible multifuel conduit approved for direct connection to a closed source of heat.

The following materials are prohibited : aluminium, aluminized and galvanized steel.

The following materials are approved : black plate (min. thickness 2 mm), enamelled plate (min. thickness 0.6 mm) and stainless steel (min. thickness 0.4 mm).

The connector fitting should be visible over its entire length and capable of being swept mechanically. Expansion should not adversely affect the conduit intake or discharge junctions or its own mechanical stability or that of the main smoke flue. Its design, and more especially its connection to the smoke flue, should be such as to prevent the accumulation of soot, notably during sweeping.

Connections to both the stove and the flue should strictly comply with DTU 24.2.2 and the conduit manufacturer's specifications and should include all the fittings recommended (end fittings, connecting pieces etc...).

If the connector is to be horizontal, there should be an ascending slope of 5 cm per metre.

1.4 - DRAUGHT REQUIREMENTS

Draught is measured on the connector duct about 50 cm after the stove outlet.

The draught required for efficient working with the door closed is as follow :

- . 6 Pa on slow (0,6 mm WG)
- . 12 Pa on normal (1,2 mm WG)

The installation of a damper is strongly recommended.

A damper ensures an efficient operation, even where draught requirements are considerable (high flue and casing). The damper should be visible and readily accessible (**Fig. 2**) and installed in the same room as the stove.

The damper does not have any effect on the stove when the door is open.

1.5 - VENTILATION OF AREA IN WHICH STOVE IS INSTALLED

To ensure the stove works properly, air is required in addition to the air required for the statutory ventilation rate. This additional air is compulsory when the dwelling is equipped with a mechanical ventilation system.

The air intake should be positioned either directly to the outside or in an area having ventilation to the outside. The intake should be equipped with a protective grill.

The air outlet should be as near as possible to the stove. The user should be able to close it off when it comes out directly into the room. While the appliance is being used, make sure that it is free of any obstructions.

The section of the air inlet must be at least equal to one quarter of the section of the chimney flue with a minimum of 50 cm² for a power rating less than or equal to 8 kW, and 70 cm² for a power rating between 8 KW and 16 KW.

It may be necessary to stop the mechanical ventilation fan so as to prevent smoke coming back into the room when the door is opened.

1.6 – WALLS IN THE VICINITY OF THE APPLIANCE

The stove should be located at least 300 mm from the rear and side walls of the room and from any combustible materials.

In order to protect the floor from heat radiation and possible falling combustible, install the unit on reflective metal shielding (or on a tiled floor) which covers the entire surface underneath and in front of the unit.

The appliance must be set up on a floor with a sufficient bearing capacity. If the existing construction does not comply with this prior requirement, appropriate measures must be taken to allow the floor to bear the appliance, such as setting up a load distribution plate.

1.7 - GLOBAL TERMS OF WARRANTY

1. TERMS AND CONDITIONS

Apart from the legal warranty, particularly for latent defects, Deville guarantees to deliver the furniture in case of obvious defects or non-conformity to the ordered furniture.

Without prejudice to the provisions that are to be taken concerning the carrier, claims on delivery of furniture concerning the obvious defects or the non conformity, must be issued by the Buyer in writing a registered letter with confirmation of receipt to Deville company within 5 days after noticing the defect. It is up to the Buyer to prove the reality of the noticed defects and irregularities. The Buyer must let Deville every opportunity of noticing any of those defects and irregularities in order to solve them.

The Buyer must also keep the non standard supplies at the disposal of Deville, according to the instructions of the latter. Prior to any return of supplies an agreement will be issued.

2. EXTEND

The warranty of Deville covers, except for any compensation or for damages, the free replacement or repairing of supplier the part acknowledged as being defected (except for wear and tear parts) by its services to the exclusion of the fees for the workplace, for the removal and for the shipping.

On enamelled equipments, appliances, crackles are never considered as a manufacturing defect. They are due to the difference of expansion of iron enamel or cast-iron enamel and don't alter the adherence.

Paid replacement parts are warranted for a six-month period from the invoicing date, any additional warranty agreed by a retailer from Deville doesn't commit Deville. Whenever claiming under a warranty, the guarantee with the stamp from the retailer Deville is strictly required. The above guarantee must be produced for any demand to repair the appliance under warranty, or a detachable slip or coupon of any such guarantee must, according to the own organisation of Deville, be returned to the latter within the required time. For lack of this, the date on the invoice issued by Deville can't be taken into account. The interventions under warranty can't have the effect of continuing the warranty.

3. WARRANTY PERIOD

The agreed warranty period assured by Deville is the longer of 1 year from the day of the purchase of the appliance, subject to the above terms and conditions are fact that the claims covered by the conditions are requested within the required time. The repairing, the replacement or the alteration of parts under the warranty period can neither have the effect of continuing the period of the latter, not get to any compensation for any fees, for late delivery, accidents or any such damages.

4. EXCLUSION

The warranty is unavailable for the following cases, without this list being exhaustive :

- Fitting out, fitting out and assembling of appliances not due to Deville.
- Consequently Deville can't be considered as responsible for damages or supplies, or accidents to persons due to local laws and regulations (for example the fact that there is no linking to the a earth ground connection, or a wrong drought of a fitting out).

Fair wear and tear of the supplies or abnormal use of the supplies including the case of industrial or trading use or a use of the supplies in different conditions from the ones it was built for. It is, for example, of non respect of the conditions described in the directions issued by Deville : display to outside conditions damaging the appliance ; such as excessive dampness or abnormal change of the electrical tension. Malfunction, damage or accident due to a shock, a drop, a carelessness, a failure of supervision or of service from the Buyer.

Any alteration, change or intervention made by a member of the staff or a company that is not approved by Deville, or manufactured with replacement parts that are not genuine or not approved by the manufacturer.

5. SPECIAL TERMS OF WARRANTY

These terms add and define the above general terms of warranty and come first to the former, refer to the enclosed leaf untitled : "special terms of sales Deville - warranty".



Zur optimalen und zufriedenstellenden Nutzung Ihres Deville-Feuerraum-Einsatzes empfehlen wir Ihnen, die vorliegende Anleitung in ihrer Gesamtheit vollständig durchzulesen.

Personen, welche die Richtlinien für Montage, Installation und Verwendung nicht beachten, sind für eventuelle Folgen selbst verantwortlich.

DER OFEN MUSS UNTER BEACHTUNG GELTENDER TECHNISCHER VORSCHRIFTEN INSTALLIERT WERDEN.

**Alle örtlichen und nationalen vorschritten sowie die europäischen Normen müssen bei der Benutzung des Gerätes beachtet werden.
Das Gerät darf nicht verändert werden.**

ES WIRD EMPFOHLEN, DIE INSTALLATION DURCH EINE FACHKRAFT DURCHFÜHREN ZU LASSEN.

Referenzen	Leistung	Zug	Rauchmassenstrom	Rauchtemperatur	Nettogewicht
C07706	9 KW	12 Pa	6,5 g/s	306 °C	136 kg
C07708	9 KW		6,1 g/s	270 °C	87 kg
C07709	9 KW		6,1 g/s	270 °C	101 kg
C07726	9 KW		6,5 g/s	306 °C	143 kg
C07727	9 KW		6,5 g/s	306 °C	156 kg
C07729	9 KW		6,5 g/s	306 °C	155 kg
C07750	9 KW		6,1 g/s	270 °C	95 kg
C07751	7 KW		6,2 g/s	288 °C	54 kg
C07753	14 KW		8,2 g/s	295 °C	130 kg
C07762	9 KW		6,1 g/s	270 °C	71 kg
C07780	13 KW		10,6 g/s	305 °C	114 kg
C07782	9 KW		6,1 g/s	270 °C	104 kg
C07783	14 KW		8,2 g/s	295 °C	113 kg
C07784	14 KW		8,2 g/s	295 °C	130 kg
C07785	9 KW		6,1 g/s	270 °C	100 kg
C07787	9 KW		6 g/s	310 °C	94 kg
C07788	9 KW		6 g/s	310 °C	100 kg
C07789	9 KW		6,1 g/s	270 °C	84 kg
C07790	9 KW		6,1 g/s	270 °C	91 kg
C07794	11 KW		8,1 g/s	306 °C	120 kg
C07794-FP	9 KW	7,5 g/s	319 °C	118 kg	
C07796	11 KW	8,1 g/s	306 °C	156 kg	
C07796-FP	9 KW	7,5 g/s	319 °C	154 kg	
C07799	9 KW	6,1 g/s	270 °C	73 kg	
C077AA	9 KW	6,1 g/s	270 °C	78 kg	

Diese Öfen sind den wesentlichen Forderungen der Direktive **89 / 106 / CEE vom der Nebengebäude** ZA der Norm EN 13240 folgenden Bau Hergestellt entsprechend.

Es sind handelt sich um ein Heizgerät, das im Dauerbetrieb auf Rost ausschließlich mit Holz, bei halb-geöffnetem Brennraum beschickt wird.

1. VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE INSTALLATION DES OFFENS

Die Installation darf vom Benutzer nicht abgeändert werden.

Wir stellen nachfolgend die grundlegenden, bei der Installation einzuhaltenden Empfehlungen zusammen. Die technische Vorschrift DTU 24-2-2 beschreibt vollständig alle notwendigen Vorrichtungen zur Abführung von Rauchgasen.

1.1 - BEZEICHNUNG DER VERSCHIEDENEN TEILE EINES RAUCHGAS-ABFUHRUNGSSYSTEMS (Abb. 1)

1.2 - ART UND ABMESSUNGEN DES KAMINSCHACHTS, AN DEM DER OFFEN ANGESCHLOSSEN WERDEN MUSS

1.2.1 Art des Kaminschachts

1.2.1.1 Fall eines neuen Kaminschachts

Verwendung folgender Materialien :

- . Kaminbauformsteine aus gebranntem Ton gemäß NF P 51-311.
- . Kaminbauformsteine aus Beton gemäß NF P 51-321.
- . Metallene Verbundrohre gemäß NF D 35-304 und NF D 35-303.
- . Gebrannte Tonsteine gemäß NF P 51-301.
- . Feuerfeste Steine gemäß NF P 51-302.

Durch Verwendung bereits isoliert vorgefertigter Teile wird der Einbau einer Isolierung auf der Baustelle, insbesondere für die Wände Schornsteinkastens, vermieden.

1.2.1.2 Fall eines existierenden Kaminschachts

Der Installateur übernimmt die Verantwortung für die vorhandenen Teile : Er muß den Zustand des Kaminschachts überprüfen und die für den richtigen Betrieb und die Einhaltung der bestehenden Vorschriften notwendigen Arbeiten durchführen.

Den Kaminschacht fegen und dann im Rahmen einer ernsthaften Überprüfung folgendes sicherstellen :

- . Eignung des Kaminschachts für die vorgesehene Benutzung,
- . Stabilität,
- . Abwesenheit von Fremdkörpern und Dichtigkeit (Anhang II der technischen Vorschrift DTU 24-1).

Falls der Kaminschacht nicht kompatibel ist, gemäß einem technisch zugelassenen Verfahren in dessen Innern eine Rohrleitung einführen oder einen neuen Schornstein errichten.

1.2.2 Mindestquerschnitt des Kaminschachts

Quadratische oder rechteckige Kaminformbausteine : Mindestquerschnitt 2,5 dm².

Kreisförmige Rohre : Mindestdurchmesser 153 mm.

1.2.3 Einige allgemeine Empfehlungen

Ein guter Kaminschacht muß, um seine Wärme beibehalten zu können, aus schwach wärmeleitenden Materialien gebaut sein. Die Verkleidung des Schachts muß eine Begrenzung der äußeren Oberflächentemperatur auf folgende Werte ermöglichen :

- . 50°C in den bewohnbaren Bereichen
- . 80°C in nichtbewohnbaren oder unzugänglichen Bereichen.

Ein Kaminschacht muß vollkommen dicht, glatt und stabil sein.

Er darf keine abrupten Querschnittswankungen aufweisen. Er muß um weniger als 45° Senkrechten geneigt sein.

Seine Ausgangsöffnung muß mindestens 0,4 m oberhalb des Dachfirsts und der benachbarten Dächer liegen.

Zwei Ofen dürfen nicht am gleichen Kamineinsatz angeschlossen werden.

Seine Ausgangsöffnung im Raum, in dem der Ofen installiert wird, muß mindestens 50 mm oberhalb des Bodens gelegen.

Seine Innenfläche muß mindestens 16 cm von Holz oder anderen brennbaren Materialien entfernt sein.

Die Kaminbauformsteine müssen mit der vorstehenden Seite nach unten und der vertieften Seite nach oben zusammengesetzt werden, um sicherzustellen, daß nichts nach außen abfließen kann.

Der Kaminschacht darf nicht mehr als zwei Ablenkungen (nur einen nicht senkrechten Abschnitt) aufweisen.

Bei gemauertem Kaminschacht :

- . Der Winkel von Neigungen darf bei einer Gesamthöhe des Kamins von 5 m nicht 45° übertreffen. Bei Kaminen größerer Höhe als 5 m ist der Winkel von Neigungen auf 20° begrenzt.

Bei isoliertem Metallrohr :

- . Der Winkel von Neigungen darf 45° nicht übertreffen, wobei die Höhe zwischen der unteren und der oberen Ablenkungsstelle nicht länger als 5 m sein darf. Die Gesamthöhe des Rohrs ist unbegrenzt.

Alle Arbeiten, die sich auf Abdichtung, Isolierung, Durchführungen durch Böden und Decken, sowie Brandschutz-Sicherheitsabstände beziehen, müssen unter strenger Einhaltung der technischen Vorschriften DTU 24.2.2 durchgeführt werden.

1.3 - ART UND EIGENSCHAFTEN DER ANSCHLUSSVERBINDUNG ZWISCHEN OFEN UND KAMINSCHACHT

Zwischen dem Ofen und dem Kaminschacht muß eine Anschlussverbindung installiert werden. Diese Verbindung ist mittels eines starren oder biegsamen, für unterschiedliche Brennstoffe geeigneten Rohrs durchzuführen. Die Eignung dieses Rohrs für Direktanschluß an einem geschlossenen Feuerraum-Einsatz muß in einer technischen Bescheinigung festgehalten sein.

Es ist zu beachten, daß folgende Materialien verboten sind : Aluminium, aluminiumbeschichteter oder verzinkter Stahl. Folgende Materialien sind zugelassen : Schwarzblech (Mindestdicke 2mm), emailliertes Blech (Mindestdicke 0,6mm) und nichtrostender Stahl (Mindestdicke 0,4mm).

Dieses Rohr muß auf seiner gesamten Länge sichtbar sein und mit einer mechanischen Vorrichtung gefegt werden können. Seine thermische Ausdehnung darf die Abdichtungen an seinem Ein und Ausgangsöffnungen nicht beeinträchtigen und darf sich nicht negativ auf Widerstandsfähigkeit des Rohrs oder des kaminschachts auswirken. Es muß so gebaut sein, insbesondere bezüglich seines Anschlusses am Kaminschacht, daß Rußansammlungen verhindert werden, vor allem beim Kaminfegen.

Die verbindungen zum Ofen und zum kaminschacht müssen unter strenger Einhaltung der technischen Vorschrift DTU 24-2-2 und der Spezifikationen des Rohr-Herstellers, unter Verwendung aller vorgeschriebenen Bauteile (Ansatz-, Verbindungsstücke, usw.) erfolgen.

Falls das Rohr horizontal verlegt ist, muß eine leichte Steigung von 5 cm pro Meter verbleiben.

1.4 - BEDINGUNGEN FÜR RICHTIGEN ZUG

Der Zug wird am Anschlußrohr in einem Abstand von etwa 50 cm vom Ausgang des Ofens gemessen.

Erforderlicher Zug für richtigen Betrieb bei geschlossener Tür :

- . 6 Pa bei Sparbetrieb (0,6 mm Wassersäule)
- . 12 Pa bei vollem Betrieb (1,2 mm Wassersäule).

Es wird stark empfohlen, einen Zugregulator einzubauen.

Die Regulierklappe ermöglicht selbst bei starkem Abzug (hohe Schornsteinschächte Abzugsrohr) ein optimales Funktionieren des Kamins. Der Regulator muß leicht sichtbar und zugänglich sein (**Abb. 2**) und im gleichem Raum, in dem der Ofen aufgestellt ist, eingebaut werden.

Bei geöffneter Ofentür hat die Klappe des Zugregulators keinen Einfluß auf die Arbeitsweise des Ofens.

1.5 - LÜFTUNG DES RAUMS, IN DEM DER OFEN INSTALLIERT IST

Beim Betrieb des Ofen ist eine Stärkere Luftzufuhr erforderlich, als die zur Erneuerung der Raumluft vorgeschriebene Zufuhr. Diese Luftzuführung ist Pflicht, wenn die Wohnung mit einer mechanischen Lüftung ausgestattet ist.

Der Eingang der Luftzufuhr muß entweder direkt an der Außenwand, oder in einem von außen gelüfteten Raum angebracht sein. Er muß durch ein Gitter geschützt werden.

Der Ausgang der Luftzufuhr muß so nahe wie möglich an Ofen gelegen sein. Er muß verschließbar sein, wenn er direkt in das Zimmer eintritt. Versichern Sie sich, dass das Gerät in Betrieb von nichts verschlossen wird.

Abschnitt von Luft muss mindestens ein Viertel der unter der Leitung von Rauch mit einem Minimum von 50 cm² zu einer Nennleistung von 8 kW und 70 cm² zu einer Nennleistung von 8 KW bis 16 KW.

Ein Abschalten des Absauggebläses der mechanischen Lüftung kann sich als erforderlich erweisen, um beim Öffnen der Tür ein Zurückströmen der Rauchgase in das Zimmer zu vermeiden.

1.6 - INSTALLATION DES OFENS

Den Ofen mindestens 300 mm entfernt von allen Rück- und Seitenwänden des Wohnraums und von allen brennbaren Materialien aufstellen.

Zum Schutz des Bodens gegen abgestrahlte Wärme und eventuell heraus fallenden Brennstoff ist das Gerät auf einem reflektierenden Metallschirm, der die gesamte unter und vor dem Gerät gelegene Fläche überdeckt, abzustellen (oder auch auf einer mit Fliesen belegten Fläche).

Das Gerät muss auf einem ausreichend tragfähigen Untergrund aufgebaut werden. Falls die bestehende Konstruktion diesen Bedingungen nicht entspricht, müssen entsprechende Maßnahmen getroffen werden (z.B. die Installation eines Brettes zur Verteilung des Gewichts).

1.7 - ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

1. MODALITÄTEN

Außer der gesetzlichen Garantie für verborgene Mängel, garantiert DEVILLE im Falle von sichtbaren Mängeln oder Abweichungen des gelieferten Materials vom bestellten Material die Wahrung.

Ungeachtet der Bestimmungen gegenüber dem Spediteur, müssen die Reklamationen der sichtbaren Mängel, die bei der Annahme des Materials entdeckt wurden schriftlich (per Einschreiben mit Empfangsbestätigung) innerhalb von fünf Tagen nach der Feststellung der Mängel eingereicht werden. Der Käufer muss jeglichen Nachweis der festgestellten Mängel oder Defekte liefern. Außerdem muss er DEVILLE die Möglichkeit lassen, die Feststellung der Mängel oder Defekte selbst vorzunehmen und diese zu beseitigen. Desgleichen muss der Käufer DEVILLE die nicht konformen Materialien zur Verfügung stellen, gemäß den Anweisungen von DEVILLE. Rücksendungen des Materials dürfen nur mit unserer ausdrücklichen Genehmigung erfolgen.

2. UMFANG

Abgesehen von Entschädigungen und Schadensersatzzahlungen deckt die DEVILLE - Garantie den kostenlosen Austausch oder die Reparatur des Materials oder des defekten Elements (außer Verschleißteile) durch seinen Servicedienst unter Ausschluss von Arbeits-, Anfahrts- und Transportkosten.

Haarrisse, die bei emaillierten Geräten auftreten, werden nicht als Fabrikationsfehler betrachtet. Sie sind die Folge von Ausdehnungsdifferenzen Blech-Email oder Gusseisen-Email und ändern nichts an der Haftung. Die gelieferten Ersatzteile haben eine Garantie von sechs Monaten ab Rechnungsdatum. Jede zusätzliche Garantie, die mit einem Vertragspartner von DEVILLE getroffen wurde, verpflichtet DEVILLE zu nichts. Die Vorlage des Garantiescheins, der mit dem Datumstempel des Vertragspartners von DEVILLE versehen ist, wird bei in Anspruchnahme der Garantie verlangt.

Entweder muss dieser Garantieschein bei Antrag auf Reparatur des unter Garantie stehenden Gerätes vorgelegt werden oder ein abtrennbarer Abschnitt des Gebrauchsscheins muss DEVILLE innerhalb der bewilligten Frist zugesendet werden. Notfalls kann das Datum auf der von DEVILLE ausgestellten Rechnung in Erwägung gezogen werden. Die Intervention während der Garantie führt nicht zu einer Verlängerung der Garantie.

3. DAUER

Die von DEVILLE vertraglich gesicherte Garantie beläuft sich auf ein Jahr ab Kaufdatum unter Vorbehalt, dass die vorgesehenen Reklamationen bereits innerhalb der bewilligten Frist formuliert wurden. Die Reparatur, der Austausch oder die Änderung eines Teils während der Garantiezeit hat weder eine Verlängerung der Garantie zur Folge noch Entschädigungen für diverse Kosten wie Lieferverzug, Unfall oder jegliche andere Schäden.

4. AUSNAHME

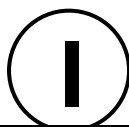
Die Garantie ist in folgenden als Beispiel wertenden Fällen nicht gültig : Installation und Montage von Geräten dessen Kosten nicht zu Lasten von DEVILLE gehen. Daraus folgt, dass DEVILLE nur bei materiellen Schäden oder Personenschäden durch eine Installation, die nicht den gesetzlichen und vorschriftsmäßigen Anordnungen entsprechen, zur Verantwortung gezogen werden kann (z.B. das Nichtvorhandensein eines Erdanschlusses : schlechte Installation)

Normale Materialabnutzung oder anormale Materialbenutzung und – verwendung, besonders im Falle einer Industrie- oder Handelsbenutzung oder der Einsatz des Materials unter anderen Bedingungen für die der Material nicht konstruiert wurde. Diese ist z.B. der Fall bei Nichtbeachtung der vorgegebenen Bedingungen in der Gebrauchsanweisung von DEVILLE : Exposition an äußere Bedingungen, wie extreme Feuchtigkeit oder anormale Spannungsvariationen. Anomalien, Beschädigungen oder Unfälle, die durch Schock, Fall, Vernachlässigung, Beaufsichtigungs- oder Wartungsfehlern verursacht wurden.

Änderungen, Transformationen oder Interventionen, die von Personen oder Unternehmen, die nicht von DEVILLE zugelassen sind, durchgeführt wurden oder die mit Ersatzteilen, die weder Originalteil noch vom Hersteller zugelassen sind, realisiert wurden.

5. BESONDERE GARANTIEBEDINGUNGEN

Diese Bedingungen vervollständigen und präzisieren die oben angesprochenen allgemeinen Garantiebedingungen und haben gegenüber denen auf dem beiliegenden Blatt „Besondere Geschäftsbedingungen von DEVILLE - Garantie“ Vorrang.



Si consiglia di leggere attentamente le seguenti istruzioni per potere sfruttare al massimo e nel modo più soddisfacente il Vostro focolare DEVILLE.

Si declina ogni responsabilità per il mancato rispetto delle istruzioni di montaggio, installazione e utilizzazione.

L'IMPIANTO DEVE ESSERE INSTALLATO IN CONFORMITA' DELLE NORME D.T.U. IN VIGORE.

Ogni regolamentazione locale e nazionale, così come le norme europee vanno rispettate quando si usa l'apparecchio.

L'apparecchio non deve essere modificato.

L'INSTALLAZIONE DELL'IMPIANTO DEVE ESSERE EFFETTUATA DA PERSONALE QUALIFICATO.

Riferimenti	Potenza nominale	Tiraggio	Portata massica dei fumi	Temperatura dei fumi	Peso netto
C07706	9 KW	12 Pa	6,5 g/s	306 °C	136 kg
C07708	9 KW		6,1 g/s	270 °C	87 kg
C07709	9 KW		6,1 g/s	270 °C	101 kg
C07726	9 KW		6,5 g/s	306 °C	143 kg
C07727	9 KW		6,5 g/s	306 °C	156 kg
C07729	9 KW		6,5 g/s	306 °C	155 kg
C07750	9 KW		6,1 g/s	270 °C	95 kg
C07751	7 KW		6,2 g/s	288 °C	54 kg
C07753	14 KW		8,2 g/s	295 °C	130 kg
C07762	9 KW		6,1 g/s	270 °C	71 kg
C07780	13 KW		10,6 g/s	305 °C	114 kg
C07782	9 KW		6,1 g/s	270 °C	104 kg
C07783	14 KW		8,2 g/s	295 °C	113 kg
C07784	14 KW		8,2 g/s	295 °C	130 kg
C07785	9 KW		6,1 g/s	270 °C	100 kg
C07787	9 KW		6 g/s	310 °C	94 kg
C07788	9 KW		6 g/s	310 °C	100 kg
C07789	9 KW		6,1 g/s	270 °C	84 kg
C07790	9 KW		6,1 g/s	270 °C	91 kg
C07794	11 KW		8,1 g/s	306 °C	120 kg
C07794-FP	9 KW		7,5 g/s	319 °C	118 kg
C07796	11 KW		8,1 g/s	306 °C	156 kg
C07796-FP	9 KW		7,5 g/s	319 °C	154 kg
C07799	9 KW		6,1 g/s	270 °C	73 kg
C077AA	9 KW		6,1 g/s	270 °C	78 kg

Queste stufe sono conformi alle esigenze essenziali della direttiva **89/106/CEE Prodotti di Costruzione** secondo l'allegato ZA della normativa EN 13240.

Sono apparecchi di riscaldamento continuo a combustione su griglia funzionante esclusivamente a legna, con camera di combustione semiaperta.

1. CONDIZIONI PER L'INSTALLAZIONE DELL'IMPIANTO

Non possono essere apportate modifiche all'impianto.

Di seguito vengono indicate le raccomandazioni elementari che dovranno essere rispettate. La norma DTU 24-2-2 descrive in modo esauriente le disposizioni relative al circuito di evacuazione dei fumi.

1.1 - DENOMINAZIONE DELLE VARIE PARTI DEL CIRCUITO DI EVACUAZIONE DEI FUMI (Fig. 1)

1.2 - NATURA E DIMENSIONI DELLA CANNO FUMARIA SULLA QUALE DEVE ESSERE OBBLIGATORIAMENTE COLLEGATO L'IMPIANTO

1.2.1 Natura della canna fumaria

1.2.1.1 Canna fumaria nuova

Impiego dei seguenti materiali :

- . Laterizi in terracotta conformi alla norma NF P 51-311.
- . Laterizi in calcestruzzo conformi alla norma NF P 51-321.
- . Tubi metallici compositi conformi alle norme NF D 35 304 e NF D 35-303.
- . Mattoni in terracotta conformi alla norma NF P 51-301.
- . Mattoni refrattari conformi alla norma NF P 51-302.

L'impiego di materiali isolati originariamente evita un ulteriore isolamento dell'impianto, soprattutto in corrispondenza delle pareti del comignolo.

1.2.1.2 Canna fumaria già esistente

L'addetto all'installazione è responsabile delle parti già esistenti. Egli deve pertanto verificare lo stato della canna fumaria e apportare le modifiche necessarie a garantirne l'adeguato funzionamento e la conformità con le disposizioni in vigore.

Pulire la canna fumaria e procedere ad un esame rigoroso atto a verificare :

- . la compatibilità della canna fumaria con l'impiego previsto.
- . la stabilità.
- . la presenza di vuoto e la tenuta (allegato II DTU 24-1).

Nel caso in cui la canna fumaria non fosse compatibile, realizzare una tubatura secondo un procedimento approvato da un consulente tecnico oppure installare una nuova canna fumaria.

1.2.2 Sezione minima della canna fumaria

Laterizi quadrati o rettangolari : sezione minima 2,5 dm².

Canne fumarie circolari : diametro minimo 153 mm.

1.2.3 Consigli generali

Per mantenere a lungo il calore, una buona canna fumaria deve essere costruita in materiali poco conduttori. Il rivestimento della canna fumaria deve permettere di limitare la temperatura superficiale esterna a :

- . 50°C, zone abitabili
- . 80°C, zone non abitabili o inaccessibili.

Deve essere assolutamente stabile e a tenuta stagna e non deve presentare rugosità.

Non deve presentare brusche variazioni di sezione : inclinazione di 45° rispetto alla verticale inferi ore.

Deve fuoriuscire per almeno 0,4 m al di sopra del colmo dei tetti limitrofi.

Non è possibile collegare due focolari alla stessa canna fumaria.

Deve fuoriuscire per almeno 50 mm nella stanza in cui verrà installato il focolare.

La superficie interna della canna deve trovarsi ad una distanza minima di 16 cm da qualsiasi legno o materiale combustibile.

I laterizi devono essere montati con la parte maschio rivolta verso il basso, in modo tale da evitare la fuoriuscita di condensa.

La canna fumaria non deve presentare più di due deviazioni (ovvero più di una parte non verticale).

Se la canna fumaria è in muratura :

- . L'angolo di deviazione non deve superare i 45°s e l'altezza della canna è inferiore a 5 m. Se la canna supera invece i 5 m, l'angolo di deviazione è limitato a 20°.

Se la canna fumaria è in metallo isolato :

- . L'angolo di deviazione non deve superare i 45°s e la distanza tra la parte inferiore e quella superiore della deviazione è inferiore a 5 m. La canna fumaria può raggiungere qualsiasi altezza.

La tenuta, l'isolamento, l'attraversamento di soffitto e pavimenti, nonché le distanze dal fuoco devono essere rigorosamente realizzati in conformità alla norma DTU 24.2.2.

1.3 - NATURA E CARATTERISTICHE DEL TUBO DI RACCORDO TRA IL FOCOLARE E LA CANNA FUMARIA

Tra il focolare e la canna fumaria deve essere installato un tubo di raccordo. Tale condotto dovrà essere realizzato mediante una tubatura policombustibile rigida o flessibile, autorizzata da un consulente tecnico per un collegamento diretto al focolare chiuso.

E' vietato l'impiego di alluminio, acciaio alluminato e acciaio galvanizzato.

E' permesso l'impiego di lamiera nera (spessore min. 2 mm), lamiera smaltata (spessore min. 0.6 mm) e acciaio inossidabile (spessore min. 0.4 mm).

Il tubo deve essere visibile per tutta la sua lunghezza e deve tutta la sua lunghezza e deve essere pulito mediante un mezzo meccanico. Una sua dilatazione non deve danneggiare l'ermeticità dei collegamenti a monte e a valle, nonché l'ottima tenuta meccanica dello stesso tubo e della canna fumaria. La sua forma e, in particolare, il suo collegamento con la canna fumaria deve impedire, soprattutto durante le operazioni di pulizia, l'accumulo di fuliggine.

I collegamenti con il focolare da una parte e con la canna fumaria dall'altra devono essere rigorosamente realizzati in conformità della norma DTU 24.2.2 e alle specifiche del costruttore del tubo, utilizzando tutti i componenti consigliati (imbuti, raccordi, ecc.).

Nel caso in cui il tubo di raccordo si trovi in posizione orizzontale, è necessario prevedere un'inclinazione ascendente di 5 cm per metro.

1.4 - CONDIZIONI DI TIRAGGIO

Il tiraggio viene misurato sul tubo di raccordo a circa 50 cm al di sopra dell'attacco del focolare.

Tiraggio necessario per un buon funzionamento a portine chiusa :

- . 6 Pa a regime ridotto (0,6 mm CE)
- . 12 Pa a regime normale (1,2 mm CE)

Si consiglia di installare una manopola comando tiraggio.

La manopola comando tiraggio permette di ottenere un funzionamento corretto dell'impianto anche in presenza di condizioni di tiraggio complesse (canne fumarie alte, tubature). La manopola deve essere ben visibile, facilmente accessibile (**Fig. 2**) e installata nella stanza in cui si trova l'impianto.

Quando la portina del focolare è aperta, la manopola comando tiraggio non influisce sul funzionamento dell'impianto.

1.5 VENTILAZIONE DEL LOCALE NEL QUALE VIENE INSTALLATO L'IMPIANTO

La presenza del focolare richiede un apporto di aria supplementare rispetto a quello necessario al ricambio di aria regolamentare. Nel caso in cui l'abitazione fosse dotata di un impianto di ventilazione meccanico, è obbligatorio prevedere una presa d'aria.

La presa d'aria, collegata direttamente all'esterno oppure situata in un locale ventilato sull'esterno, deve essere protetta da una griglia.

L'uscita aria deve essere collocata quanto più vicino possibile all'impianto. Quando l'aria viene immessa direttamente nella stanza, dovrà essere possibile otturare l'uscita. Durante il funzionamento dell'apparecchio, assicurarsi che sia libera da ogni ostruzione.

La sezione della presa d'aria deve essere almeno pari ad un quarto della sezione della canna fumaria del camino, con un minimo di 50 cm² per una potenza nominale inferiore o pari a 8 kW, e 70 cm² per una potenza nominale compresa tra 8 KW e 16 KW.

Quando il focolare viene impiegato a « portina aperta » potrebbe essere necessario arrestare l'aspiratore meccanico per evitare che i fumi entrino nella stanza.

1.6 - INSTALLAZIONE DELL'IMPIANTO

Collocare la stufa ad una distanza minima di 300 mm dalla parete posteriore e da quelle laterali dell'abitazione, nonché da qualsiasi materiale combustibile.

Per proteggere il pavimento dall'irradiazione di calore e dall'eventuale caduta di combustibile, posizionare l'apparecchio su uno schermo metallico riflettente (o una soletta piastrellata) che ricopre tutta la superficie del pavimento situata sotto e davanti all'apparecchio.

L'apparecchio deve essere sistemato su un suolo dalla capacità portante sufficiente. Se una costruzione esistente non soddisfa a questa premessa, delle misure adeguate (ad esempio, la sistemazione di una lastra di calcestruzzo per distribuire il peso) vanno prese per permettere al suolo di sopportare l'apparecchio.

1.7 - CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

1. MODALITÀ

Fuori dalla garanzia legale, in ragione dei vizi occulti, DEVILLE garantisce il materiale in caso di vizi apparenti o di non conformità del materiale consegnato al materiale ordinato.

Senza pregiudizio delle disposizioni da prendere rispetto al trasportatore, i reclami al momento del ricevimento del materiale sui vizi apparenti o la non conformità, devono essere formulati presso DEVILLE dall'acquirente entro 5 giorni dalla constatazione del vizio tramite lettera raccomandata con domanda di avviso di ricevimento.

Spetta all'acquirente fornire ogni giustificazione quanto alla realtà dei vizi o delle anomalie constatate. L'acquirente deve, inoltre, lasciare a DEVILLE ogni facilitazione per procedere alla constatazione di questi vizi o anomalie e rimediarci. L'acquirente deve anche tenere i materiali non conformi a disposizione di DEVILLE, secondo le istruzioni di quest'ultima. Ogni ritorno del materiale deve essere oggetto di un accordo preliminare.

2. ESTENSIONE

La garanzia di DEVILLE copre, ad esclusione di ogni indennità o risarcimento danni, la sostituzione gratuita o la riparazione del materiale o dell'elemento riconosciuto difettoso (eccetto pezzi di usura) dai suoi servizi ad esclusione delle spese di manodopera, di trasferta e di trasporto. Sugli apparecchi smaltati, i cavillamenti non sono mai considerati come difetto di fabbricazione. Sono la conseguenza di una differenza di dilatazione lamiera-smalto o ghisa-smalto e non modificano l'aderenza. I ricambi forniti a titolo oneroso sono garantiti 6 mesi a partire dalla data di fattura ; ogni garanzia complementare consentita da un rivenditore di DEVILLE non impegna DEVILLE. La presentazione del certificato di garanzia portando il timbro-data del rivenditore è rigorosamente richiesta quando la garanzia è invocata. Questo certificato deve essere presentato al momento della domanda di riparazione dell'apparecchio sotto garanzia, oppure un talloncino o la parte staccabile di questo certificato deve, secondo l'organizzazione propria di DEVILLE, essere rispedito a DEVILLE nei termini assegnati.

In mancanza di questo, la data figurando sulla fattura emessa da DEVILLE non può essere presa in considerazione. Gli interventi a titolo della garanzia non possono avere per effetto di prolungare quest'ultima.

3. DURATA

La durata della garanzia contrattuale assicurata da DEVILLE è di un anno a partire dalla data d'acquisto dell'apparecchio dall'utente, con riserva che i reclami previsti al titolo delle modalità qui sopra siano state formulate nei termini concessi.

La riparazione, la sostituzione o la modifica di pezzi durante il periodo di garanzia non può avere per effetto di prolungare la durata di questa garanzia, né di dar luogo in nessun caso a risarcimenti per spese diverse, ritardo di consegna, incidenti o pregiudizi qualsiasi.

4. ESCLUSIONE

La garanzia non va applicata nei casi seguenti, senza che questa lista sia esauriente. Installazione e montaggio degli apparecchi la cui responsabilità non incombe a DEVILLE. Di conseguenza la DEVILLE non può essere ritenuta responsabile dei danni materiali o degli incidenti di persone consecutivi ad un'installazione non conforme alle disposizioni legali o regolamentari (per esempio l'assenza di collegamento ad una presa di terra : cattivo tiraggio di un impianto) ; Usura normale del materiale, utilizzazione o uso anormale del materiale specialmente in caso di utilizzazione industriale o commerciale o uso del materiale in condizioni diverse da quelle per cui è stato costruito. È il caso per esempio di non rispetto delle condizioni prescritte nelle istruzioni per l'uso DEVILLE : esposizione a condizioni esterne danneggiando l'apparecchio

tale un'umidità eccessiva o variazione anormale della tensione elettrica. Anomalia, deterioramento o incidente proveniente da scontro, caduta, negligenza, difetto di sorveglianza o di manutenzione da parte dell'acquirente.

Modifica, trasformazione o intervento effettuati da un personale o una ditta non autorizzati da DEVILLE o realizzati con ricambi non originali o non accreditati dal costruttore.

5. CONDIZIONI PARTICOLARI DI GARANZIA

Queste condizioni completano e precisano le condizioni generali di garanzia qui sopra e prevalgono su queste ; riportarsi al foglietto allegato "Condizioni Particolari di Vendita DEVILLE- Garanzia".



Le aconsejamos leer atenta y completamente el texto de estas instrucciones con el fin de poder utilizar en las mejores condiciones y con la mayor satisfacción el aparato DEVILLE que acaba de adquirir.

El incumplimiento de las instrucciones de montaje, de instalación y de uso implica la responsabilidad de quién los efectuó.

ESTE ESTUFA DEBE INSTALARSE DE ACUERDO CON LAS ESPECIFICACIONES DE D.T.U. VIGENTES.

Tiene que respetar todas las normativas locales y nacionales, así como las normas europeas a la hora de utilizar el aparato.

Esta prohibido modificar el aparato.

SE RECOMIENDA LA INSTALACIÓN POR UN PROFESIONAL CUALIFICADO.

Referencias	Potencia nominal	Tiro	Producción de humos	Temperatura de los humos	Peso neto
C07706	9 KW	12 Pa	6,5 g/s	306 °C	136 kg
C07708	9 KW		6,1 g/s	270 °C	87 kg
C07709	9 KW		6,1 g/s	270 °C	101 kg
C07726	9 KW		6,5 g/s	306 °C	143 kg
C07727	9 KW		6,5 g/s	306 °C	156 kg
C07729	9 KW		6,5 g/s	306 °C	155 kg
C07750	9 KW		6,1 g/s	270 °C	95 kg
C07751	7 KW		6,2 g/s	288 °C	54 kg
C07753	14 KW		8,2 g/s	295 °C	130 kg
C07762	9 KW		6,1 g/s	270 °C	71 kg
C07780	13 KW		10,6 g/s	305 °C	114 kg
C07782	9 KW		6,1 g/s	270 °C	104 kg
C07783	14 KW		8,2 g/s	295 °C	113 kg
C07784	14 KW		8,2 g/s	295 °C	130 kg
C07785	9 KW		6,1 g/s	270 °C	100 kg
C07787	9 KW		6 g/s	310 °C	94 kg
C07788	9 KW		6 g/s	310 °C	100 kg
C07789	9 KW		6,1 g/s	270 °C	84 kg
C07790	9 KW		6,1 g/s	270 °C	91 kg
C07794	11 KW		8,1 g/s	306 °C	120 kg
C07794-FP	9 KW		7,5 g/s	319 °C	118 kg
C07796	11 KW		8,1 g/s	306 °C	156 kg
C07796-FP	9 KW		7,5 g/s	319 °C	154 kg
C07799	9 KW		6,1 g/s	270 °C	73 kg
C077AA	9 KW		6,1 g/s	270 °C	78 kg

Estas estufas están conforme con las exigencias esenciales de la directiva **89 / 106 / CEE Productos de Construcción** según el anexo ZA de la norma EN 13240.

Son aparatos de calefacción continua de combustión sobre reja que funciona exclusivamente con leña y con cámara de combustión semi-cerrada.

1. CONDICIONES DE INSTALACIÓN DE LA ESTUFA

El usuario no deberá modificar la instalación.

Recordamos a continuación las recomendaciones elementales que deben respetarse. La DTU 24-2-2 describe de manera completa las disposiciones necesarias relativas al circuito de evacuación de humos.

1.1 - DENOMINACION DE LAS DIVERSAS PARTES DEL CIRCUITO DE EVACUACION DE HUMOS (Fig. 1)

1.2 - TIPO Y CARACTERISTICAS DIMENSIONALES DEL CONDUCTO DE HUMO A QUE DEBE CONECTARSE OBLIGATORIAMENTE LA ESTUFA

1.2.1 Tipo del conducto de humo

1.2.1.1 Caso de una chimenea nueva

Uso de los siguientes materiales :

- . Bloques de cerámica acordes con la norma NF P 51-311.
- . Bloques de hormigón acordes con la norma NF P 51-321.
- . Conductos metálicos compuestos acordes con las normas D 35-304 y NF D 35-303.
- . Ladrillos de cerámica acordes con la norma NF P 51-301.
- . Ladrillos refractarios acordes con la norma NF P 51-302.

La utilización de materiales aislados de origen permite evitar la colocación de un aislamiento en la obra, principalmente en las paredes de la base de la chimenea.

1.2.1.2 Caso de una chimenea existente

El instalador se hace cargo de la responsabilidad de las partes existentes : debe verificar el estado de la chimenea y efectuar las reformas necesarias para su correcto funcionamiento y para la conformidad con la reglamentación.

Deshollinar la chimenea y luego proceder a un examen serio para verificar :

- . la compatibilidad de la chimenea con su uso,
- . la estabilidad,
- . la vacuidad y la estanquidad (anexo II del DTU 24-1).

Si la chimenea no es compatible, realizar un entubado por medio de un procedimiento titular de una Recomendación Técnica favorable, o colocar una nueva chimenea.

1.2.2 Sección mínima de la chimenea

Bloques cuadrados o rectangulares : sección mínima 2,5 dm².

Conductos circulares : diámetro mínimo 153 mm.

1.2.3 Algunas recomendaciones generales

Una buena chimenea debe ser construida con materiales poco conductores de calor para que pueda permanecer caliente. El revestimiento del conducto debe facilitar la limitación de la temperatura superficial exterior a :

- . 50°C, en las partes habitables
- . 80°C, en las partes no habitables o inaccesibles .

Debe ser absolutamente hermético, sin rugosidad y estable.

No debe tener variaciones de sección bruscas : pendiente con relación a la vertical inferior a 45°.

Debe desembocar a 0,4 m por lo menos sobre la cumbre del tejado y de los tejados vecinos.

No deben conectarse dos estufas a la misma chimenea.

Debe desembocar en la pieza donde se instalará el hogar, a una altura mínima de 50 mm.

Su cara interna debe estar alejada en 16 cm por lo menos de cualquier elemento de madera y materia combustible.

Los bloques y ladrillos que integran el conducto deben montarse con la parte macho hacia abajo, con el fin de evitar el paso de las escurriduras al exterior.

El conducto no debe tener más de dos desviaciones (es decir más de una parte no vertical).

Si se trata de un conducto de mampostería :

- . El ángulo de las desviaciones no debe exceder de 45° para una altura total del conducto limitada a 5 m. En caso de altura superior, el ángulo de desviación se limita a 20°.

Si es un conducto metálico aislado :

- . El ángulo de las desviaciones no debe exceder de 45° con una limitación de altura de 5 m entre la parte superior e inferior de la desviación. La altura total del conducto no está limitada.

La hermeticidad, el aislamiento, las travesías de techo y de piso, los espacios con respecto al fuego deben realizarse cumpliendo estrictamente con el DTU 24-2-2.

1.3 - TIPO Y CARACTERISTICAS DEL CONDUCTO DE CONEXION ENTRE LA ESTUFA Y LA CHIMINEA

Entre la estufa y la chimenea debe instalarse un conducto de conexión. Este conducto debe realizarse por medio de un entubado policombustible rígido o flexible, acorde con una Recomendación Técnica favorable para una comunicación directa de hogar cerrado.

Obsérvese que están prohibidos : el aluminio, el acero aluminado y el acero galvanizado.

Obsérvese que están autorizados : la chapa negra (esp. mini 2 mm), la chapa esmaltada (esp. mini 0,6 mm), el acero inoxidable (esp. mini 0,4 mm).

Este conducto debe ser visible en todo su recorrido y deshollinable de manera mecánica. Su dilatación no debe perjudicar la estanquidad de las uniones de entrada y salida así como su buena resistencia mecánica y la del conducto de humo. Su diseño, y en particular la conexión con la chimenea debe impedir la acumulación de hollín, en particular en el momento del deshollinado.

Las uniones con la estufa por un lado y la chimenea por el otro deben realizarse en estricto cumplimiento de la DTU 24-2-2 y las especificaciones del constructor del tubo, utilizando todos los componentes preconizados (empalmes, conexiones, terminales, etc.).

Cuando el conducto de conexión es horizontal, una cuesta ascendente de 5 cm por metro debe existir.

1.4 - CONDICIONES DE TIRO

El tiro se mide en el conducto de conexión a aproximadamente 50 cm después de la boca del aparato.

Tiro necesario para el buen funcionamiento con la puerta cerrada :

- . 6 Pa en régimen reducido (0,6 mm de CE)
- . 12 Pa en régimen normal (1,2 mm de CE)

Se recomienda seriamente la colocación de un moderador de tiro.

El moderador permite obtener un buen funcionamiento incluso en condiciones de tiro importantes (conductos altos, entubado). El moderador debe ser fácilmente visible, accesible (**Fig. 2**) y estar instalado en el local donde se encuentra la estufa.

La aleta moderadora de tiro no tiene influencia sobre el funcionamiento de la estufa cuando la puerta está abierta.

1.5 - VENTILACION DEL LOCAL DONDE ESTA INSTALADA LA ESTUFA

El funcionamiento de la estufa requiere una aportación de aire adicional al necesario para renovar el aire reglamentario. Esta introducción de aire es obligatoria cuando la habitación está equipada con una ventilación mecánica.

La entrada de aire debe estar situada directamente en el exterior o en un local ventilado al exterior y estar protegida por una rejilla.

La salida de aire debe estar situada lo más cerca posible de la estufa. Debe poder obturarse cuando desemboca directamente en la pieza. Durante el funcionamiento del aparato, asegúrese que está no esté obstruida.

La sección de entrada de aire debe ser por lo menos igual a la cuarta parte de la sección del conducto de humos con un mínimo de 50 cm² para una potencia nominal igual o inferior a 8 kW, y 70 cm² para una potencia nominal de entre 8 KW y 16 KW.

Puede ser necesario detener el extractor de la ventilación mecánica para evitar el reflujo de los humos al local al abrir de la puerta.

1.6 - NATURALEZA DE LAS PAREDES Y TABIQUES ADYACENTES AL APARATO

Colocar la estufa a una distancia mínima de 300 mm de las paredes trasera y laterales del local y de todos los materiales combustibles.

Para proteger el suelo contra las radiaciones de calor y la caída eventual de combustible, colocar el aparato sobre una placa metálica reflectante (o un suelo de baldosas) que cubra toda el área del suelo situada debajo del aparato.

Tiene que instalar el aparato en un suelo que pueda resistir al peso. Si no es el caso, tiene que tomar las medidas adecuadas (por ejemplo, instalar una placa de reparto de carga) para que el suelo pueda soportar el peso del aparato.

1.7 - CONDICIONES GENERALES DE LA GARANTIA

1. MODALIDADES

Aparte de la garantía legal, debido a defectos acultos, DEVILLE garantiza el producto en el caso de defectos aparentes o no conformes al producto con el producto pedido. Sin perjuicio de las disposiciones a tomar con respecto al transportista, los reclamos en el momento de la recepción del producto sobre los defectos aparentes o la no conformidad, deben ser formulados a DEVILLE por el comprador dentro de los cinco días luego de la constatación del defecto por medio de carta certificada con petición de aviso de recepción. Aparte de la garantía legal por causa de imperfecciones no visibles, DEVILLE garantiza el mantenimiento en caso de defectos aparentes o no acordes al producto entregado con el material solicitado.

Pertenece al comprador el proporcionar toda explicación en cuanto a la realidad de los desperfectos o anomalías constatados. El comprador debe, desde otro punto de vista, conceder a DEVILLE amplia facultad para proceder a la constatación de dichos desperfectos o anomalías y así proceder a solucionarlos. De la misma forma, el comprador debe llevar los productos no conformes a la disposición de DEVILLE, según las instrucciones de este último. Toda devolución de un producto debe ser objeto de un acuerdo previo.

2. COBERTURA

La garantía DEVILLE cubre, con exclusión de cualquier indemnización o daños y perjuicios, el reemplazo gratuito o la reparación del producto o del elemento constatado como defectuoso (excepto piezas desgastadas por su uso) con exclusión de los gastos de mano de obra, de desplazamiento y de transporte. En los aparatos salpicados, las resquebraaduras nunca son consideradas como un defecto de fabricación sino como la consecuencia de la diferencia de dilatación entre chapa-esmalte o hierro-esmalte y no modifican la adherencia. Las piezas de recambio proporcionadas previamente pagadas están garantizadas por seis meses a partir de la fecha de facturación; toda garantía complementaria concedida por un revendedor de DEVILLE no compromete a DEVILLE. La presentación del certificado de garantía conteniendo el timbre con fecha del revendedor DEVILLE es rigurosamente exigido cuando la garantía es invocada. Este certificado debe ser presentado durante la solicitud de reparación del aparato bajo garantía, o bien un talón o un volante suelto de este certificado debe, según la organización propia de DEVILLE, ser devuelto a este en los plazos impartidos. En su defecto, la fecha que figura sobre la factura emitida por DEVILLE no puede ser tomada en consideración. Las intervenciones a título de garantía no pueden tener por efecto el prolongar la misma.

3. DURACION

La duración de la garantía contratada asegurada por DEVILLE es de un año a contar de la fecha de compra del aparato por el usuario, bajo reserva que las reclamaciones previstas a título de las modalidades anteriores hayan sido formuladas en los plazos impartidos. La reparación, el reemplazo o la modificación de piezas durante el período de garantía no puede tener por efecto el prolongar la duración de ésta, ni de dar lugar en ningún caso a indemnizaciones por gastos diversos, retraso de entrega, accidentes o cualquier daño.

4. EXCLUSIONES

La garantía no se aplica en los casos siguientes, sin que esta lista sea exhaustiva: Instalación y montaje de los aparatos cuya responsabilidad no incumba a DEVILLE. En consecuencia DEVILLE no puede ser considerado como responsable de los daños materiales o de los accidentes de personas a consecuencia de una instalación no conforme a las disposiciones legales y reglamentarias (por ejemplo la ausencia de una conexión de toma de tierra: la mala extensión de una instalación).

Desgaste normal del producto o utilización o uso anormal de este mismo, notablemente en caso de utilización industrial o comercial o empleo del producto en condiciones diferentes de aquellas para las cuales fue fabricado. Es el caso, por ejemplo, del no respeto a las condiciones prescritas en el folleto DEVILLE: exposición a condiciones exteriores afectando al aparato, tales como una humedad excesiva o variación anormal de la tensión eléctrica; anomalía, deterioración o accidente proveniente de golpe, caída, negligencia, falta de vigilancia o mantenimiento del comprador; modificación, transformación o intervención efectuada por personal o empresa no reconocida por DEVILLE o realizado con piezas de recambio no originales o no aceptadas por el fabricante.

5. CONDICIONES PARTICULARES DE LA GARANTIA

Estas condiciones complementan y precisan las condiciones generales de las garantías anteriores y tienen preeminencia sobre aquellas, refiérase al folleto adjunto « Condiciones particulares de venta DEVILLE-Garantía » .



Aconselhamos que leia com atenção, e totalmente, o texto do manual para obter o melhor uso a a maior satisfação do seu aparelho DEVILLE.

O não cumprimento das instruções de montagem, instalação e utilização implica a responsabilidade de quem as efectua.

ESTE APARELHO DEVE SER INSTALADO EM CONFORMIDADE COM AS ESPECIFICAÇÕES DOS DTU EM VIGOR.

Todas as regulamentações locais e nacionais, assim que as normas europeias, devem ser respeitadas para a utilização do aparelho.
O aparelho não deve-se modificar.

É RECOMENDADA A INSTALAÇÃO POR UM PROFISSIONAL QUALIFICADO.

Referências	Potência nominal	Tiragem	Débito da massa dos fumos	Temperatura dos fumos	Peso líquido
C07706	9 KW	12 Pa	6,5 g/s	306 °C	136 kg
C07708	9 KW		6,1 g/s	270 °C	87 kg
C07709	9 KW		6,1 g/s	270 °C	101 kg
C07726	9 KW		6,5 g/s	306 °C	143 kg
C07727	9 KW		6,5 g/s	306 °C	156 kg
C07729	9 KW		6,5 g/s	306 °C	155 kg
C07750	9 KW		6,1 g/s	270 °C	95 kg
C07751	7 KW		6,2 g/s	288 °C	54 kg
C07753	14 KW		8,2 g/s	295 °C	130 kg
C07762	9 KW		6,1 g/s	270 °C	71 kg
C07780	13 KW		10,6 g/s	305 °C	114 kg
C07782	9 KW		6,1 g/s	270 °C	104 kg
C07783	14 KW		8,2 g/s	295 °C	113 kg
C07784	14 KW		8,2 g/s	295 °C	130 kg
C07785	9 KW		6,1 g/s	270 °C	100 kg
C07787	9 KW		6 g/s	310 °C	94 kg
C07788	9 KW		6 g/s	310 °C	100 kg
C07789	9 KW		6,1 g/s	270 °C	84 kg
C07790	9 KW		6,1 g/s	270 °C	91 kg
C07794	11 KW		8,1 g/s	306 °C	120 kg
C07794-FP	9 KW		7,5 g/s	319 °C	118 kg
C07796	11 KW		8,1 g/s	306 °C	156 kg
C07796-FP	9 KW		7,5 g/s	319 °C	154 kg
C07799	9 KW		6,1 g/s	270 °C	73 kg
C077AA	9 KW		6,1 g/s	270 °C	78 kg

Estas Salamandras são conformes com as exigências essenciais da directiva **89/106/CEE Produtos de Construção** seguinte com o anexo ZA da norma EN 13240.

São aparelhos de aquecimento contínuo com combustão sobre grelha e funcionamento exclusivamente a lenha, com câmara de combustão meia fechada.

1. CONDIÇÕES DE INSTALAÇÃO DO APARELHO

A instalação não deverá ser modificada pelo utilizador.

Recordamos a seguir as recomendações elementares a respeitar. O DTU 24-2-2 descreve de maneira completa as disposições necessárias relativas ao circuito de evacuação de fumos.

1.1 - DENOMINAÇÃO DAS DIVERSAS PARTES DO CIRCUITO DE EVACUAÇÃO DE FUMOS (Fig. 1)

1.2 - NATUREZA E CARACTERÍSTICAS DE DIMENSÕES DA CONDUTA DE FUMOS A QUE O APARELHO DEVE FICAR OBRIGATORIAMENTE LIGADO

1.2.1 Natureza da conduta de fumos

1.2.1.1 Caso de uma conduta nova

Utilização dos materiais seguintes :

- . Blocos de chaminé em barro cozido em conformidade com a norma NF P 51-311.
- . Blocos de chaminé em betão em conformidade com a norma NF P 51-321.
- . Conduatas metálicas compósitas em conformidade com as normas NF D 35-304 e NF D 35-303.
- . Tijolos de barro cozido em conformidade com a norma NF P 51-301.
- . Tijolos refractários em conformidade a norma NF P 51-302.

A utilização de materiais isolados de origem permite evitar a instalação de um isolamento na obra, nomeadamente a nível das paredes do remate exterior.

1.2.1.2 Caso de uma conduta existente

O instalador toma a seu cargo a responsabilidade das partes existentes : deve verificar o estado da conduta e providenciar os arranjos necessários para o bom funcionamento e a conformidade com os regulamentos.

Limpar a conduta e proceder a um exame cuidadoso para verificar :

- . A compatibilidade da conduta com a sua utilização,
- . A estabilidade,
- . O desimpedimento e a vedação (anexo II do DTU 24-1).

Se a conduta não for compatível, realizar uma tubagem segundo um processo detentor de um Parecer Técnico favorável, ou instalar uma conduta nova.

1.2.2 Secção mínima da conduta

Blocos quadrados ou rectangulares : secção mínima 2,5 dm².

Conduatas circulares : diametro minimo 153 mm.

1.2.3 Algumas recomendações gerais

Uma boa conduta deve ser construída em materiais pouco condutores do calor para que possa permanecer quente. O revestimento da conduta deve permitir limitar a temperatura superficial exterior a :

- . 50°C nas partes habitáveis
- . 80°C nas partes não habitáveis ou inacessíveis.

Deve ser absolutamente estanque, sem rugosidade e estável.

Não deve apresentar variações bruscas de secção : declive em relação à vertical inferior a 45°.

Deve desembocar a pelo menos 0,4 m acima da cumeeira dos telhados vizinhos.

Não devem ficar ligados dois aparelhos na mesma conduta.

A conduta deve desembocar de pelo menos 50 mm na sala onde o fogão ficará instalado.

A face interna deve ficar afastada de pelo menos 16 cm de qualquer madeira e matéria combustível.

Os blocos de chaminé devem ser montados com a parte macho para baixo para evitar a passagem de escorrimentos para o exterior.

A conduta não deve ter mais de dois encurvamentos (quer dizer mais de uma parte não vertical).

Se for uma conduta em alvenaria :

- . O ângulo dos encurvamentos não deve ser superior a 45° para uma altura total de conduta limitada a 5 m. Quando a altura for superior, o ângulo de encurvamento será limitado a 20°.

Se for uma conduta metálica isolada :

- . O ângulo dos encurvamentos não deve ser superior a 45° com um limite de altura de 5 m entre o cimo e a parte baixa do encurvamento. A altura total da conduta não é limitada.

A vedação, o isolamento, as travessias de tectos e pavimentos e as distâncias ao fogo devem ser realizadas cumprindo estritamente o DTU 24-2-2.

1.3 - NATUREZA E CARACTERISTICAS DA CONDUTA DE LIGAÇÃO ENTRE O FOGÃO E A CONDUTA DE FUMOS

Deve ser instalada uma conduta de ligação entre o aparelho e a conduta de fumos. Esta conduta deve ser realizada por meio de uma tubagem policombustível rígida ou flexível, detentora de um Parecer Técnico favorável para utilização directa com um fogão fechado.

Notar que são proibidos : o alumínio, o aço aluminizado e o aço galvanizado.

Notar que são permitidos : a chapa negra (esp. mini 2 mm) a chapa esmaltada (esp. mini 0,6 mm) e o aço inoxidável (esp. mini 0,4 mm).

Esta conduta deve ser visível em todo o seu percurso e deve poder ser limpa mecanicamente. A dilatação não deve prejudicar a vedação das uniões montante e jusante nem o seu bom comportamento mecânico nem o da conduta de fumos. A concepção, e em particular a ligação com a conduta de fumos, deve impedir a acumulação de fuligem, nomeadamente por ocasião da limpeza.

As ligações com o aparelho de um lado e com a conduta de fumos do outro lado, devem ser realizadas cumprindo escrupulosamente o DTU 24-2-2 e as especificações do construtor do tubo, usando todos os elementos recomendados (pontas, uniões, etc.).

Caso a conduta de ligação seja horizontal, deve existir um declive ascendente de 5 cm por metro.

1.4 - CONDIÇÕES DE TIRAGEM

A tiragem mede-se na conduta de ligação a cerca de 50 cm depois da saída do aparelho.

Tiragem necessária para o funcionamento correcto com a porta fechada :

- . 6 Pa em ritmo reduzido (0,6 mm de C.E.)
- . 12 Pa em ritmo normal (1,2 mm de C.E.).

A instalação de um registro de tiragem é fortemente recomendada.

O registro permite obter um bom funcionamento, mesmo em condições de tiragem importante (conduta alta, tubagem). O registro deve ser facilmente visível e acessível (**Fig. 2**) e instalado na sala onde está o aparelho.

O registro de tiragem não tem influência no funcionamento do aparelho quando a porta está aberta.

1.5 - VENTILAÇÃO DO LOCAL ONDE O APARELHO ESTÁ INSTALADO

O funcionamento do aparelho precisa de um volume de ar suplementar ao necessário para renovar o ar regulamentar. Esta entrada de ar é obrigatória quando a habitação está equipada com uma ventilação mecânica.

A tomada de entrada de ar deve ficar situada directamente no exterior, ou num local ventilado para o exterior, e deve ser protegida com uma grelha.

A saída da entrada de ar deve ficar situada o mais próximo possível do aparelho. Deve poder ser tapada quando abre directamente na sala. Durante o funcionamento do aparelho, assegure-se que ela está livre de toda obstrução.

A secção de entrada de ar deve ser pelo menos igual a um quarto da secção da conduta de fumos com um mínimo de 50 cm² para uma potência nominal inferior ou igual a 8 kW, e de 70 cm² para uma potência nominal entre 8 KW e 16 KW.

Pode ser necessário parar o extractor da ventilação mecânica para evitar o retomo dos fumos para a sala ao abrir a porta.

1.6 - NATUREZA DAS PAREDES VIZINHAS DO APARELHO

Colocar o fogão a pelo menos 300 mm das paredes traseira e laterais da habitação e de todos os materiais combustíveis.

Para proteger o chão contra a irradiação do calor e a eventual queda de combustível, colocar o aparelho sobre um resguardo metálico reflector (ou uma base em ladrilhos) que cubra toda a superfície do pavimento situada debaixo e diante do aparelho.

O aparelho deve-se instalar num soalho, que tenha a capacidade de sustenta suficiente. Se uma construção existente não satisfaz a esta condição prévia, tomar as precauções adequadas (por exemplo, a instalação de uma placa de repartição da carga) que deve ser prevista, para permitir ao soalho o suporte do aparelho.

1.7 - CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA

1. MODALIDADES

Fora da garantia legal, à razão de defeitos escondidos, Deville garante o material em caso de vícios aparentes ou de não conformidade do material entregue, ao material encomendado.

Sem prejuízo das disposições a tomar, relativamente ao transportador, as reclamações ao acolhimento do material, devem ser enunciadas ao perto de Deville através do comprador, dentro de cinco dias de comprovação do vício por carta registrada, com aviso de recepção.

Pertence ao comprador de fornecer todas as justificações da realidade dos vícios ou de anomalias comprovadas.

O comprador deve, por outro lado, deixar a Deville todas as facilidades para proceder à verificação dos vícios ou anomalias, para reparação. De mesmo o comprador, deve ter os materiais não conformes à disposição de Deville, segundo as instruções do construtor. Toda volta de material deve fazer assunto de acordo.

2. EXTENSÃO

A garantia de Deville cobre, à exclusão de todas indemnidades ou danos interesses, a substituição gratuita ou a reparação do material, ou do elemento reconhecido defeituoso (fora as peças de usura) por os serviços do construtor, à exclusão do preço resultando da mão-de-obra, de mudanças e de transporte. Sobre os aparelhos esmaltados, o salpicado do esmalte nunca é considerado como um defeito de fabricação. Isso é a consequência da diferença de dilatação da folha de ferro esmaltada ou do ferro fundido esmaltado, mas não modifica a aderência do esmalte. As peças de substituição mais caras são garantidas seis meses ao partir da data de factura ; todas as garantias complementares consentidas por um revendedor de Deville não obriga Deville. A apresentação do certificado de garantia portando o carimbo à data do revendedor de Deville é rigorosamente exigível, quando a garantia é invocada. Esse certificado deve ser apresentado, o talão ou o cupão separável desse certificado, quando a demanda de reparação do aparelho sobre garantia é feita, conforme à organização própria de Deville, e enviado a Deville no prazo concedido. Em falta desses documentos, a data figurada em cima da factura emitida por Deville não pode ser presa em consideração. As intervenções ao título da garantia, não pode haver por efeito de prolongar essa garantia.

3. DURAÇÃO

A duração da garantia contratual assegurada por Deville, é de um ano a contar da data da compra do aparelho por o usual, sobre a reserva que as reclamações previstas ao título das modalidades escritas aqui acima sejam enunciadas no prazo concedido.

A reparação, a substituição ou a modificação de peças durante a periodicidade de garantia não pode haver por efeito de prolongar a duração da garantia, nem nunca de dar lugar a indemnidades por despesas diversas, atrás de entrega, acidentes ou prejuízos quaisquer.

4. EXCLUSÃO

A garantia não se aplica nos casos seguintes, sem que esta lista seja completa : Instalação e montagem dos aparelhos não incumbem a Deville.

Em consequência Deville não pode segurar a responsabilidade dos desgates materiais ou dos acidentes de pessoas consecutivos a uma instalação não conforme às disposições legais e regulamentares (por exemplo a falta de ligação a uma tomada de terra : tiragem defeituosa de uma instalação) ;

O uso normal do material ou utilização de uso anormal do material, notadamente em caso de utilização industrial ou comercial, ou emprego do material em condições diferentes, por as quais ele não foi construído. É o caso por exemplo do não respeito das condições prescritas na notícia de Deville : exposição a condições exteriores afectando o aparelho como uma humidade excessiva ou uma variação anormal da tensão eléctrica. Anomalia, deterioração ou acidente de proveniência de choques, de queda, negligência, defeito de vigilância ou de manter do comprador.

As modificações, transformações, ou intervenções efectuadas por um pessoal ou uma empresa, não aprovada por Deville, ou realizada com peças de substituição não de origem, ou não aprovadas por o construtor.

5. CONDIÇÕES PARTICULARES DE GARANTIA

Estas condições completam e precisam as condições gerais de garantia aqui escritas em cima e são prioritárias sobre elas, se reportar à folha aqui junta "Condições particulares de venda Deville - Garantia ".

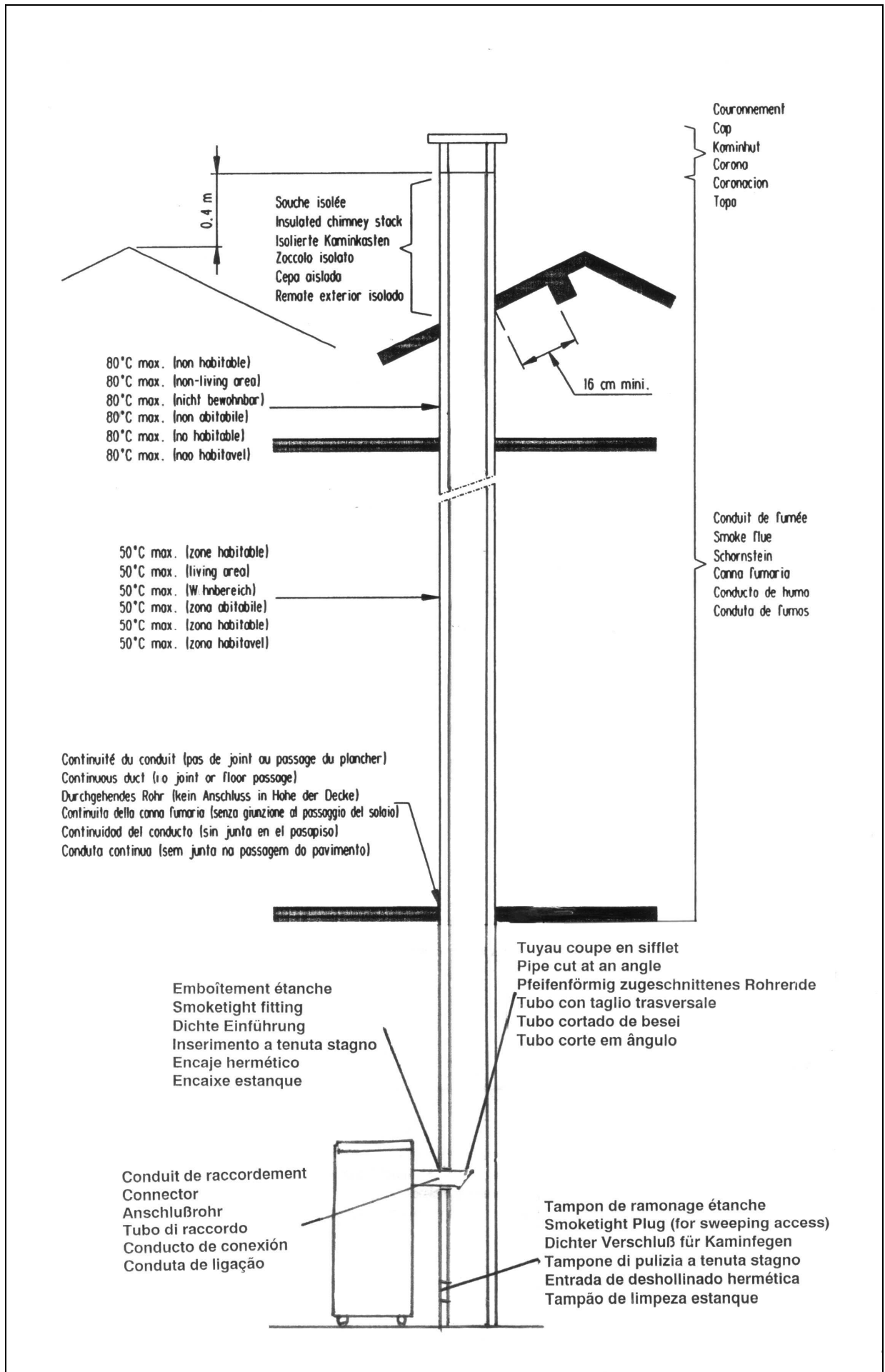


Fig. 1

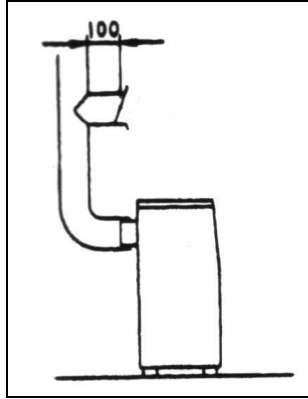


Fig. 2



Les descriptions et caractéristiques figurant sur ce document sont données à titre d'information et non d'engagement.
En effet, soucieux de la qualité de nos produits, nous nous réservons le droit d'effectuer,
sans préavis, toute modification ou amélioration.

Société Anonyme au capital de 6.404.454 €
R.C SEDAN 787 020 080 B - Sirène 787 020 080 00018

SIEGE SOCIAL

76 rue Forest - 08013 CHARLEVILLE-MEZIERES CEDEX
www.deville.fr - contact@deville.fr